



Переменка

Усенков Дмитрий Юрьевич

УДИВИТЕЛЬНАЯ ИСТОРИЯ БУРАТИНО

Буратино. Забавный и неунывающий деревянный человечек с длинным носом, всегда готовый околпачить любых своих противников, оставив их с носом. Вряд ли хоть кто-то с ним не знаком с самого детства – по книгам или по замечательному фильму еще советских времен (который было бы совсем невредно показывать почаще и сегодня).

Отцом этого весельчака считается, как тоже всем и каждому известно, Папа Карло – старый шарманщик, который, собственно, и вырезал Буратино из полена, подаренного ему его другом – неким столяром по имени Джузеппе. Впрочем, и самого Джузеппе тоже можно в некоторой степени счи-

тать отцом Буратино – ведь это именно он нашел то самое говорящее полено.

«Литературным отцом» Буратино является русский и советский писатель Алексей Николаевич Толстой (имевший, кстати, графский титул и происходящий из обширного рода Толстых, которые начали государственную службу еще при Петре I и к которому принадлежал, в том числе, один из знаменитейших русских писателей – Лев Николаевич Толстой, а матерью Алексея Толстого была Александра Леонтьевна Тургенева – тоже писательница и внучатая племянница декабриста Николая Тургенева). Сказка «Золотой ключик, или приключения Буратино» была написана в 1935 году и пуб-



Вот вам, дорогие читатели, задачка на сообразительность. Попробуйте ответить, что общего у Буратино и у другого знакомого всем детям весельчака – Карлсона (кроме того, что они оба – сказочные персонажи)?

Отчество!

У Буратино отцом считается, как известно, Папа Карло, так что отчество деревянного человечка (если писать его по-современному) было бы Карлович.

Но и Карлсон – это тоже не имя и даже не фамилия! Вспомним, что Карлсон «родом» из Швеции, а в этой стране вместо фамилии как раз используется некий аналог отчества: Карлссон (именно так правильно пишется) означает дословно – «сын Карла».

ликовалась по частям в газете «Пионерская правда», а в виде отдельного издания увидела свет в 1936 году в издательстве «Детгиз» (рис. 1). Иллюстрации из первого издания «Приключений Буратино», выполненные советским художником-карикатуристом Брониславом Малаховским, были черно-белыми, но зато на лице главного героя отражался целый спектр эмоций (рис. 2).

«Классическое» цветное изображение Буратино было выполнено советским и российским художником-иллюстратором Леонидом Владимирским (1920–2015) к изданию 1956 года (рис. 5). В нем, а также на рисунках к диафильму «Приключения



Алексей Николаевич Толстой (1882–1945)
Фото Russian Academy of Sciences



Рис. 1. Обложка самого первого издания «Приключений Буратино»

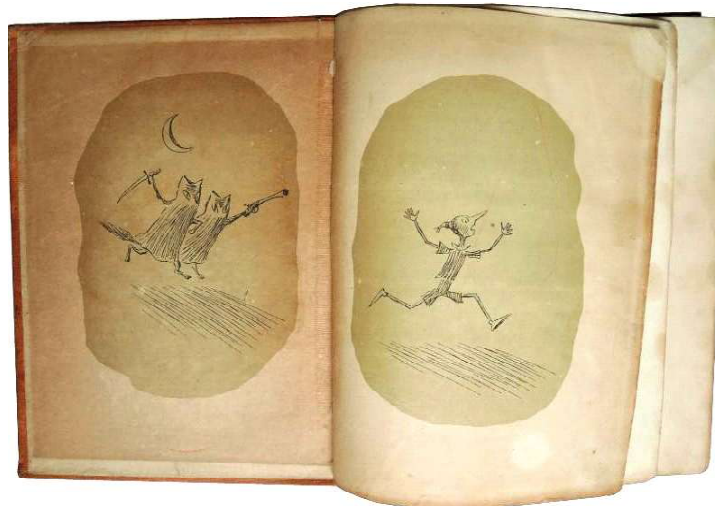


Рис. 2. Иллюстрации из первого издания «Приключений Буратино» художника-карикатуриста Бронислава Малаховского



Рис. 3. Обложка издания 1950 г.



Рис. 4. Цветная иллюстрация советского художника-графика А. М. Каневского к изданию 1950 г.



Рис. 5. Цветное изображение советского художника-иллюстратора Леонида Владимировского к изданию 1956 г.



Рис. 6. Буратино в исполнении Димы Иосифова в фильме «Золотой ключик, или Приключения Буратино» (1976 г.)

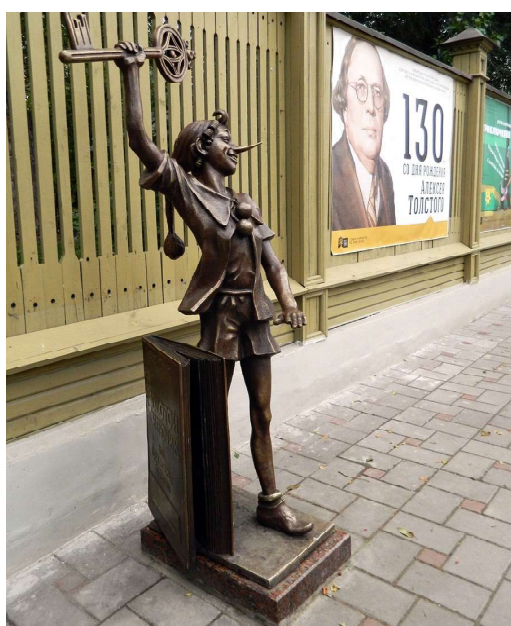


Рис. 7. Памятник Буратино, установленный в Самаре рядом с музеем-усадьбой А. Н. Толстого



...Буратино по-итальянски означает всего лишь «кукла-марионетка»...

Буратино» (1953 г.), наш герой получил свой «канонический» красно-белый колпак.

Всего «Приключения Буратино» переиздавались 182 раза в СССР до 1986 года (общим тиражом 14,587 миллионов экземпляров – данные «Википедии»!), а до сегодняшнего дня переиздавалась наверняка более 200 раз и были переведена на 47 языков мира.

ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНЫЕ «БЛИЗНЕЦЫ-БРАТЯ»

Впрочем, Алексей Толстой не был первым, кто придумал деревянного мальчика: создавая свою сказку о Буратино, он опирался на более раннее произведение – сказку итальянского писателя Карло Коллоди «Приключения Пиноккио. История деревянной куклы» (кстати, само имя Буратино по-итальянски означает всего лишь «кукла-марионетка»). Однако «Приключения Буратино» вовсе не являются обычным переводом «Приключений Пиноккио» с итальянского! Да, – первоначально Толстой действительно всего лишь, будучи в 1923 году в эмиграции, редактировал русский перевод сказки Коллоди, выполненный русской писательницей Ниной Петровской (эта книга вышла в свет в 1924 году в Берлине, когда Толстой уже вернулся в СССР). Но сюжет итальянских «Приключений Пиноккио» показался русскому писателю «скучноватым и пресным» (по свидетельству самого Алексея Толстого), и он решил написать повесть на ту же тему уже по-своему, адаптируя итальянский сюжет

к российским реалиям, насыщая текст русскими пословицами и поговорками. Именно Толстой придумал историю очага, нарисованного на старом холсте, и золотого ключика, о которых у Коллоди не говорится ни слова. Так что Буратино и Пиноккио – действительно «близнецы-братья», а не один и тот же персонаж.

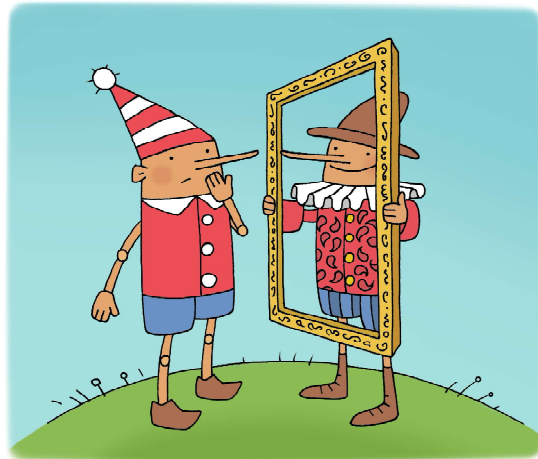
Что же касается Карло Коллоди, который был «литературным отцом» Пиноккио (заметим: опять-таки «папа Карло!»), то о нем стоит рассказать отдельно.

Начнем с того, что настоящее имя писателя – Карло Лоренцини (Carlo Lorenzini), а «Коллоди» – лишь псевдоним, который писатель взял по названию городка, в котором родилась его мать и где сам Карло провел свое детство.

Карло был старшим из десяти детей, его родители были небогаты, но желали для своего ребенка лучшей доли. Карло был отправлен на обучение в семинарию и должен был стать священнослужителем. Однако после окончания семинарии Карло оставил церковную стезю, предпочтя ей книжную. Сначала он устроился работать в книжный магазин, затем – стал журналистом: был театральным критиком, писал политические фельетоны, написал роман (уже под псевдонимом Коллоди), а затем даже превосходно перевел на итальянский сказки Шарля Перро! За свою жизнь Коллоди побывал и секретарем в министерстве, и директором библиотеки, и даже в 1858 году воевал за независимость Италии рядовым солдатом в регулярном Пьемонтском кавалерийском полку.

Наконец, в 1880 году Карло Коллоди приступил к написанию «Приключений Пиноккио», которые стала печатать с продолжением первая в истории Италии «Газета для детей». Интересно, что сам Карло Коллоди детей (по свидетельству современников) терпеть не мог. Поэтому он наделил своего деревянного героя самыми скверными, по его мнению, чертами: непослушностью и лживостью. И в конце своей сказки, в качестве предостережения всем непослушным детям, жестоко наказал Пиноккио:

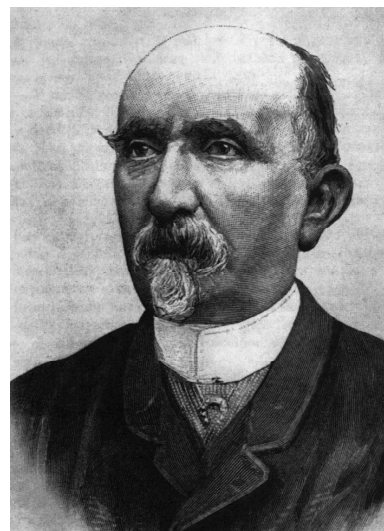
«Кот и Лиса скрутили ему руки за спиной, просунули его голову в петлю и стяну-



Буратино и Пиноккио – «близнецы-братья»...

ли ее на горле, а затем подвесили Пиноккио на ветке дуба. Сердито ревел и выл буйный северный ветер, мотая из стороны в сторону избитое тело бедной марионетки...»

Однако же читатели уже полюбили деревянного проказника, и, когда Коллоди таким способом покончил с ним, буквально завалили редакцию слезными письмами с просьбой спасти Пиноккио. Пришлось автору продолжить повествование, описать перевоспитание и превращение деревянной куклы в настоящего живого человека и сделать в сказке «хеппи-энд». В итоге книга принесла писателю мировую славу и была переведена на 260 языков. Может быть, она



Карло Коллоди (1826–1890).
Илл. La Fondazione Nazionale Carlo Collodi

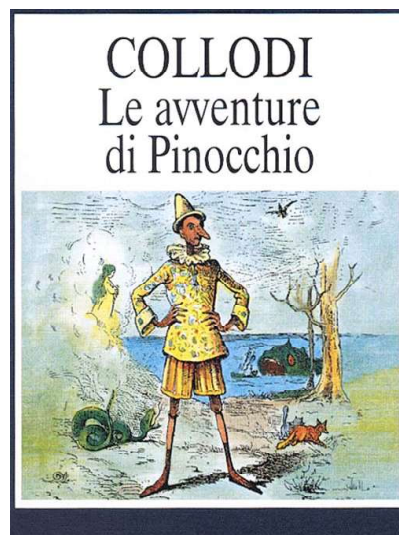
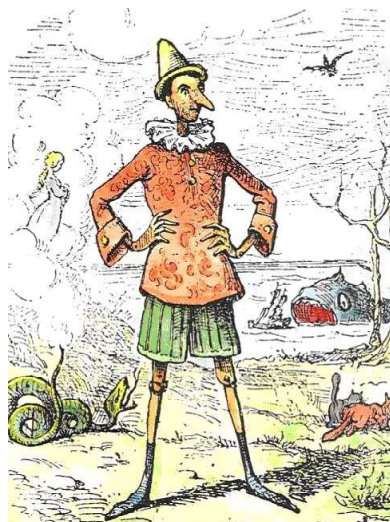


Рис. 8. Пиноккио. Одна из первых иллюстраций к сказке Карло Коллоди

повлияла и на характер самого автора, смягчив его отношение к детям: в 1883 году после завершения публикации истории Пиноккио Карло Коллоди стал главным редактором «Газеты для детей».

Карло Коллоди умер 26 октября 1890 года и похоронен на кладбище в аббатстве Сан

Миниато аль Монте в капелле Lorenzini во Флоренции (рис. 9).

РЕАЛЬНЫЙ ПИНОККИО?

Новая, уже современная история Пиноккио и Буратино, началась в самом начале нынешнего XXI века. В 2001 году группа американских археологов вместе с итальянскими коллегами проводила раскопки в окрестностях Флоренции и Пизы. Быть во Флоренции и не посетить место упокоения такого всемирно известного писателя, как Карло Коллоди? Конечно, нет! И археологи отправились к базилике Сан-Миниато-аль-Монте (San Miniato al Monte), возле которой раскинулось старое кладбище. Они постояли у могилы Карло Коллоди и уже собрались было уйти, как вдруг неподалеку заметили надгробную плиту, на которой было написано: «*Пиноккио Санчес, 1790–1834*».

Действительно ли Пиноккио жил на самом деле или это просто забавное совпадение? Конечно, ученые не смогли пройти мимо этой загадки. Археологи добились разрешения на эксгумацию и исследование загадочной могилы, для чего был приглашен авторитетный хирург-эксгумолог Джеффри Фикшн.

Результаты оказались поразительными. Похороненный в этой могиле Пиноккио Санчес (кстати, почти современник Коллоди)



Рис. 9. Склеп, в котором похоронен Карло Коллоди (Лорензини) – автор «приключений Пиноккио»

и в самом деле оказался наполовину деревянным! У него были деревянные протезы вместо ног и деревянная вставка вместо носа! При этом на одном из протезов обнаружили уцелевшее клеймо мастера Карло Бестульджи (Carlo Bestulgi), – снова «папа Карло»!

Заинтригованные ученые продолжили исследования, на этот раз в архивных церковных записях. И в итоге исследователям удалось восстановить историю предполагаемого прототипа героя «Приключений Пиноккио».

Ребенок, появившийся на свет в 1790 году в небогатой семье Санчесов, получил имя Пиноккио, которое на тосканском диалекте означает «сосновый орешек». Он почти не отличался от своих ровесников, но, как оказалось, страдал одним из заболеваний, вызывающих карликовость: Пиноккио был лилипутом, его рост не превышал 130 см. Однако это не помешало призвать его в армию, где он прослужил 15 лет. Он участвовал и в войне, которую Италия вела за свою независимость, в свои 18 лет был полковым барабанщиком. Именно там, на военной службе Пиноккио Санчес стал калекой – он сорвался со скалы, переломав обе ноги и раздробив себе нос.

По возвращении Санчеса из армии никого из родных у него уже не осталось, и у него не было бы шансов выжить в те времена, если бы случай не свел его с чудо-медиком Карло Бестульджи. Санчесу уже нечего было терять, и он с радостью согласился на эксперименты со своим телом: Бестульджи сделал своему пациенту деревянные протезы ног и даже деревянную вставку для носа.

Пиноккио научился мастерски пользоваться своими протезами, но полноценно работать не мог. Полученные при демобилизации деньги закончились, и Пиноккио стал бедствовать. Соседи его подкармливали, но они и сами были очень небогаты, так что Санчес нередко ложился спать на пустой желудок.

Однажды Санчес отправился на рынок, где надеялся вымолить хоть какую-нибудь еду. Там его заметил хозяин одного из ярмарочных балаганов. Он сразу решил, что кар-



...ходил по канату, играя на барабане и жонглируя горящими факелами на глазах у изумленной толпы.

лик, да еще и инвалид с деревянными ногами и носом – по сути, живая кукла-марионетка, может привлечь внимание зрителей, и пообещал Пиноккио, что если тот овладеет несколькими нехитрыми трюками, то он возьмет его к себе на работу. Пиноккио с радостью на это согласился: он стал выступать на ярмарках и в балаганах. Он натягивал канат на уровне крыши четырехэтажного дома и ходил по нему, играя на барабане и жонглируя горящими факелами на глазах у изумленной толпы.

Однако судьба Пиноккио оказалась трагичной. В 1834 году во время выполнения одного из трюков на канате он совершил роковую ошибку, потерял равновесие, сорвался с высоты и разбился.

Если судить по годам жизни Пиноккио Санчеса, то Карло Коллоди в детстве вполне мог видеть его на какой-либо из ярмарок, и это впечатление могло впоследствии повлиять на сюжет его «Приключений Пиноккио». Но это, конечно, была лишь догадка, а требовалось более или менее строгое доказательство. И исследователи засели теперь за изучение творчества писателя, включая его рукописи, переписку и другие оставшиеся после его смерти бумаги. Но никакого намека на знакомство Коллоди с Пиноккио или хотя бы с его судьбой найти не удалось. Тогда ученые решили поискать потомков тех, от кого писатель получал корреспонден-

цию, в надежде, что, может быть, кто-то из них сообщил ему эту информацию.

Не обошлось и без небольшого скандала. Корреспондент местной итальянской газеты попросил ученых об интервью об их исследованиях исторического прототипа Пиноккио и, несмотря на обещание ждать до окончания исследований, не удержался от того, чтобы опубликовать эту «сенсационную» новость. Впрочем, именно эта публикация и помогла найти искомое доказательство. В ответ на гневные обвинения со стороны американских ученых итальянец заявил:

– Уверен, вы немедленно смените гнев на милость. Ведь я к вам с сюрпризом, да еще и с каким!

При этом журналист извлек из кармана письмо, которое немедленно зачитал:

«Я потомок кузины Карло Лоренцини. В нашем роду не принято уничтожать письма, потому что мы считаем их истинной документальной историей. Сохранилась и почта, которую присылал Коллоди. Прочитав статью, я понял: то, что ученые ищут, находится у меня.

Я человек пожилой, самому мне выбираться из дома трудно, а потому жду их у себя дома. Передайте им, пожалуйста, мое письмо».

Источники

https://www.moya-planeta.ru/travel/view/pinokkio_realnaya_istoriya_10073

<https://kulturologia.ru/blogs/151115/27195>

На это приглашение археологи отозвались немедленно. Правда, от нужного им письма остался только пожелтевший обрывок. Но зато какой:

«...оя дорогая кузина, ты спрашиваешь меня о ближайших планах. В прошлом послании я сообщал тебе об этом несчастном и очень мужественном человеке – Пиноккио Санчесе. Очень хочу о нем написать. Сначала думал сотворить серьезный роман. Но почему-то начал делать сказку для детей. Почему сказку, сам не пойму. Ведь жизнь Пиноккио была трагичной, а не сказочной. Во что это в конце концов выльется, не знаю. Кстати, ты обеща...»

Теперь в руках у ученых оказалось документальное подтверждение их гипотезы. Оставалось сделать анализ бумаги и сверить почерк с сохранившимися рукописями писателя. Этот анализ показал: бумага, на которой написано послание, – современница Карло Коллоди, а письмо, несомненно, начертано его рукой.

И теперь уже нет сомнений: действительно, Пиноккио Санчес – и есть прототип одного из самых популярных на нашей планете литературных героев – Пиноккио, а также и русского Буратино!



Наши
Авторы

Усенков Дмитрий Юрьевич,
ГБОУ СОШ № 1360, г. Москва.